

Aspiratore Sub Oil

Per separare olio da sfridi metallici

To divide liquids from solid scraps

Pour séparer l'huile des copeaux métalliques

Zur Trennung von Öl und Metallspänen



Istruzioni originali / Original instructions

Traduction des instructions originales / Übersetzung der Originalanleitung



IPC

BY TENNANT COMPANY



SUB OIL

INDICE

Simbologia.....	5
Introduzione.....	6
Prescrizioni di sicurezza.....	7
Componenti principali.....	12
Uso dell'aspiratore.....	14
Prima di mettere in moto l'apparecchio.....	14
Assieme.....	15
Collegamento del tubo di aspirazione.....	16
Svuotamento del contenitore.....	17
Manutenzione.....	18
Sostituzione della cartuccia filtro.....	18
Operazioni consigliate dopo ogni 100/200 ore di funzionamento.....	18
Operazioni consigliate prima di ogni avviamento giornaliero.....	19
Verifica del tubo di aspirazione.....	19
Verifica delle tenute.....	20
Verifica del galleggiante.....	21
Indice Francese / Tedesco.....	23
Dichiarazione di conformità CE.....	43

INDEX

Symbols.....	5
Introduction.....	6
Safety conditions.....	7
Main Components.....	12
Vacuum cleaner use.....	14
Before starting the module.....	14
Assembly.....	15
Connection of the suction hose.....	16
Emptying the tank.....	17
Maintenance.....	18
Replacing of the filter cartridge.....	18
Suggested operations after 100/200 hours of work.....	18
Suggested operations before any daily start.....	19
Suction hose control.....	19
Seals control.....	20
Floater control.....	21
French / German Index.....	23
CE Conformity declaration.....	43

SUB OIL

SIMBOLOGIA

Manuale da conservare per futuri riferimenti.
ATTENZIONE: leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di usare l'apparecchio.
TENERE LE ISTRUZIONI SEMPRE DISPONIBILI PER UNA RAPIDA CONSULTAZIONE.
CONSERVARE CONSERVARE CON CURA IL PRESENTE MANUALE



Questa simbologia verrà utilizzata per ricordare all'operatore di prestare la massima attenzione su operazioni che possono provocare lesioni, fino alla morte, dell'operatore stesso oppure a persone o animali presenti nelle vicinanze. Inoltre le operazioni richiamate da questa simbologia potrebbero causare danneggiamenti anche irreparabili all'aspiratore.



Il simbolo CE significa "conformità europea", ed indica che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali previsti da direttive in materia di sicurezza, sanità pubblica, tutela del consumatore, ecc.



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici. In accordo alla Direttiva Europea 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.

SYMBOLS

It is recommended to keep this manual for future references.
WARNING: please read carefully the instruction manual before using the device.
KEEP THE INSTRUCTIONS ALWAYS AVAILABLE FOR QUICK REFERENCE. KEEP THIS MANUAL IN GOOD CONDITIONS



These symbols will be used to remind the operator to pay attention to operations that may cause lesions, including death, to the operator or to other people or animals nearby. Furthermore, the operations indicated by these symbols may cause damages, even irreparable ones, to the vacuum.



The Ce Mark "European Compliance" Means That The Product Is In Accordance With The Essential Requirements Provided By The Law, Concerning Safety And Public Health Measures, Protection Of The Consumer, Etc.



Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

INTRODUZIONE

Questo manuale descrive le funzioni del vostro aspiratore. E' responsabilità dell'acquirente accertarsi che l'aspiratore venga utilizzato da persone che abbiano preso visione del presente manuale. L'acquirente non è autorizzato in nessun modo a modificare o manomettere l'aspiratore, pena l'invalidazione della garanzia e l'esonero da ogni responsabilità, sugli eventuali danni a cose o persone, della ditta costruttrice. In caso di smarrimento o danneggiamento del libretto di istruzioni, si prega di contattare il costruttore. In caso di vendita dell'aspiratore, si prega di consegnare il presente libretto di istruzioni al futuro proprietario o segnalare gli estremi del costruttore. Prima della consegna, per garantirne il corretto funzionamento, l'aspirapolvere viene sottoposto a un test elettrico secondo rigide procedure interne e con moderne apparecchiature di collaudo elettrico tarate annualmente.

VERSIONE EQUIPAGGIATA CON POMPA DI SMALTIMENTO - USO PREVISTO

Questa tipologia di aspiratore è destinata all'aspirazione e allo smaltimento di oli da taglio in emulsione per macchine utensili e di grandi quantità di liquidi. Robusto e potente, semplice da usare, con gli accessori di cui è dotato diventa uno strumento veramente efficace per una pulizia profonda e rapida. Questa macchina è concepita per l'uso commerciale, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle aziende, nei negozi, negli uffici e nelle agenzie di noleggio.



ATTENZIONE: Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore.

Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.

INTRODUCTION

This manual describe your vacuum cleaner features. It is owner's responsibility to make sure that the vacuum cleaner is used by people informed about this handbook of instructions. It is not permitted to the owner modify, use or tampering with the vacuum cleaner for purposes different from those described in this handbook, otherwise the warranty is no longer effective and exempt the manufacturer from every responsibility for possible damages to people or things. In case of loss or damage of the handbook, please contact the manufacturing company. In case of sale of the vacuum cleaner please attach the present handbook of instructions to the machine or inform the buyer about the manufacturing company. Before being delivered, to ensure correct operation, the vacuum is subjected to an electrical test according to strict internal procedures and with modern electrical testing equipment calibrated annually.

VERSION FITTED WITH A DISPOSAL PUMP - INTENDED USE

This type of vacuum is intended for the suction and disposal of emulsion cutting oils for machine tools and large quantities of liquids. Solid, powerful and easy to use, it is also equipped with efficient tools, for a rapid and complete cleaning. This vacuum cleaner is suitable for collective use: for example in hotels, schools, factories, shops, etc.



ATTENTION: Only use accessories and spare parts authorised by the manufacturer.

Original accessories and spare parts guarantee safe use of the device without malfunctions.

INDICAZIONI DI SICUREZZA DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE - UTILIZZO SICURO

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso dell'aspiratore, in modo da poter operare sempre nella massima sicurezza.



Attenzione: Prima di essere utilizzato, l'apparecchio, deve essere montato correttamente in ogni sua parte. Verificare che gli elementi filtranti previsti siano correttamente montati ed efficienti.



Si consiglia di collegare questo apparecchio solo ad una presa dotata di interruttore differenziale da 30 mA.

- Questa macchina non è destinata ad essere usata da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e di competenza.
- **ATTENZIONE:** I bambini dovrebbero essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- **AVVERTENZA:** Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questa macchina.
- **ATTENZIONE:** I componenti dell'imballaggio possono costituire dei potenziali pericoli (es. sacco in plastica): riportarli fuori della portata dei bambini, animali e persone non coscienti delle proprie azioni.
- Per un corretto smaltimento dell'imballo seguire le legislazioni locali.
- Accertarsi che i valori elettrici indicati sulla targa dati tecnici corrispondano a quelli della rete cui si intende collegare l'apparecchio e che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia sempre completamente svolto durante l'utilizzo dell'aspiratore.

INSTRUCTIONS THAT MUST BE STRICTLY FOLLOWED - SAFE USE

Read carefully the manual before use, in order to work in a safe environment.



Warning: Before using the appliance, the device must be correctly assembled. Check that all the equipped filtering elements are in place and efficient.



It is recommended to only connect this device to a socket outlet provided with a 30 mA differential switch.

- This appliance must be kept out of the reach of children, of people with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking of experience and knowledge.
- **CAUTION:** Children must be kept under control, do not allow children to use the appliance as a toy.
- **WARNING:** Users must be properly trained to use the machine.
- **CAUTION:** Components used in packaging (ex: plastic bags) can be dangerous; keep away from children, animals and people not aware of their actions.
- To correctly dispose of the packaging follow the local standards in force.
- Make sure that the voltage of electrical mains is the same as that indicated on the rating plate of the vacuum cleaner. Verify that the socket is compatible with the plug.
- Power cable must always be unrolled before using the appliance.
Do not use the cable coiled.

SUB OIL

- Non toccare/utilizzare la spina e l'aspirapolvere con le mani bagnate.
 - Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
 - Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia, né lavarlo con getti d'acqua.
 - Non utilizzare l'apparecchio al di sopra della quota di 2000 m
 - **AVVERTENZA:** Questo apparecchio non è adatto a raccogliere polveri pericolose
 - **ATTENZIONE:** Non aspirare sostanze/miscele incandescenti, infiammabili, esplosive, tossiche. La temperatura massima ammessa di utilizzo è 40°C (104°F).
 - Non aprire il serbatoio di raccolta con l'aspiratore in funzione
 - Non superare il livello di raccolta con l'aspiratore in funzione
- Do not handle/use plug or appliance with wet hands.
 - Do not use the electrical cord to move or lift the machine.
 - Never immerse the machine in water and never use a pressure jet of water to clean the machine.
 - Do not use this appliance beyond 2000 m (6560 ft) above sea level.
 - **WARNING:** This machine is not suitable for picking up dangerous dust.
 - **CAUTION:** Don't pick up flammable, incandescent, explosive or toxic dust/blends. Maximum temperature allowed is 40°C (104°F).
 - Do not open the collection tank while the vacuum cleaner is running
 - Do not exceed the collection level while the vacuum cleaner is running



Attenzione: Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire un pericolo, pertanto deve essere evitato.



Attenzione: Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante, togliere sempre la spina dalla presa di corrente in caso di inutilizzo e comunque tenerlo fuori dalla portata di bambini o di persone non coscienti dei propri atti.

- **ATTENZIONE:** l'apparecchio deve essere utilizzato, montato, riparato e trasportato su un piano stabile e sicuro non inclinato.
- **ATTENZIONE:** Questo apparecchio deve essere immagazzinato tenendo conto del suo peso su un piano stabile, sicuro e non inclinato solo in ambienti chiusi e privi di umidità.
- **ATTENZIONE:** Non dirigere mai l'orifizio di aspirazione verso parti del corpo di persone o di animali – come occhi, orecchie, bocca, ecc., può essere molto pericoloso.



Warning: Any application not described in this manual is potentially dangerous, therefore it must be avoided.



Warning: Do not leave the unsupervised a working machine. Always unplug the machine if the appliance is not working. Keep away from children and from people not aware of their actions.

- **WARNING:** This appliance must be used, assembled, fixed and moved on a safe and not sloping plane.
- **WARNING:** This appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not sloping plane, indoor and in a dry area.
- **WARNING:** Keep hands, feet, ears, loose clothing, hair and all parts of the body (human or animals) away from openings.

- **ATTENZIONE:** Se l'apparecchio è provvisto di una presa supplementare, assicurarsi che l'elettro-utensile non superi la potenza riportata sulla presa. La non osservanza di questa norma può causare incendi e danni anche mortali all'utilizzatore.
- **AVVERTENZA:** Non lasciare che il cavo di alimentazione venga a contatto con le spazzole rotanti del batti-tappeto.
- **ATTENZIONE:** Usare soltanto gli accessori forniti con l'apparecchio o quelli eventualmente specificati nel manuale di istruzioni. L'utilizzo di altri accessori può compromettere la sicurezza.
- **ATTENZIONE:** L'apparecchio non è idoneo ad ambienti in cui scariche elettrostatiche o scintille possono causare danni alle componenti elettriche o alle persone.
- **WARNING:** If the appliance is provided with a supplementary socket, do not use a tool exceeding the power reported on the socket. Non-observance of these rules could result in damages and injuries even lethal to the user.
- **WARNING:** Do not allow the power cord to come into contact with the rotating brushes of the carpet cleaning head.
- **WARNING:** Use only original spare parts. Using other accessories might compromise the operator's safety.
- **WARNING:** This machine is not suitable for picking up dust in environments where electro-static discharges or spark can cause damages to electronic components and persons.



Attenzione: è vietata qualsiasi modifica all'apparecchio. La manomissione comporta il decadimento del certificato del costruttore della garanzia oltre che provocare incendi, danni fino alla morte dell'utilizzatore.



Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.



Togliere sempre la spina dalla presa di corrente dopo ogni utilizzo e prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento. Dopo ogni utilizzo, e prima di inviare l'apparecchio in manutenzione procedere alla pulizia dell'apparecchio in ogni sua parte per evitare rischi



Warning: it is forbidden to tamper or modify the appliance. Failure to comply with these instructions could cause serious accidents and damages to the user, that can also lead to death. Tampering will void the warranty.



The manufacturer refuses all responsibility for damages or injuries due to improper use of the machine or in case of failure to failure to comply with the instructions given in this manual.



Always disconnect power cord from power source after operating and before servicing. After every use and before sending the appliance to technical assistance, the vacuum cleaner must be disassembled, cleaned and overhauled to avoid hazard for the maintenance staff.

SUB OIL

- Per garantire un funzionamento sicuro e continuativo dell'apparecchio, eseguire una regolare manutenzione, comprensiva di una verifica dell'integrità delle parti plastiche, del kit filtrante, della tenuta delle guarnizioni e del corretto funzionamento del meccanismo di comando.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali tagli abrasioni screpolature o invecchiamento. Sostituire il cavo prima di usarlo ulteriormente.
- La sostituzione del cavo danneggiato deve essere fatta dal servizio di assistenza tecnica o da personale competente autorizzato da una qualifica riconosciuta.
- Utilizzando prolunghe elettriche, assicurarsi che queste abbiano almeno la stessa sezione del cavo di alimentazione e che non entrino in contatto con liquidi o superfici conduttive.
- La pulizia non deve essere eseguita dai bambini se non supervisionati.
- Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale autorizzato dal costruttore o da una qualifica riconosciuta; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- Per mantenere in perfetta efficienza l'apparecchio per l'aspirazione di polvere è necessario pulire il filtro in poliestere scuotendolo dopo ogni utilizzo e sostituire il sacco filtro se è pieno.
- Procedere alla pulizia dell'apparecchio in ogni sua parte dopo l'uso; vuotare i serbatoi, scuotere i filtri, sostituire il sacco filtro se pieno e passare un panno umido sulle superfici prima di riporlo.
- Do routine maintenance. Inspect gaskets seals, plastic parts, filters, switches and replace those which have begun to leak or are damaged.
- Using a machine with a damaged power cord could result in an electrocution. Check the cord looking for cut, cracks or aging signs and replace it, if it's necessary.
- Only an authorized service centre can replace power cord of the appliance.
- If extension cord are used, ensure that the cable rating is suitable for use with the equipment. Keep dry at all times. Avoid contact with conductive surfaces.
- Don't let children clean the appliance if they are not under supervision of an adult.
- Only an authorized service centre can do reparation or maintenance of the appliance. Use only original spare parts.
- To keep the appliance fully functional it is necessary to clean polyester filter shaking it after every use and replace filtering bag if it's full.
- Clean every part of the appliance after each use: empty the tank, shake the filters, replace filtering bag if it's full and clean the machine with a damp cloth before storing the vacuum cleaner.

- **AVVERTENZA:** In caso di fuga di schiuma o liquido spegnere il motore.
- **AVVERTENZA:** In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnere il motore.
- Non aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- Non usare o aspirare detersivi aggressivi, potrebbero danneggiare l'apparecchio.



ATTENZIONE: Il sensore di livello (galleggiante) ha la funzione di arrestare l'aspirazione quando il fusto è pieno di liquido o in caso di ribaltamento; procedere regolarmente alla sua pulizia controllando anche che non presenti danneggiamenti e sostituirlo se necessario.

- **ATTENZIONE:** Questo apparecchio non può essere usato all'aperto in condizioni di basse temperature.

RUMORE

Valori misurati conformemente alle norme EN 60704-1 (2010) / EN 60704-2-1 (2001) ISO 3744. La misurazione del livello di pressione sonora della macchina è $L_pA=77,5$ dB; $K_pA=2,5$ dB.

VIBRAZIONI

Il valore delle vibrazioni mano-braccio sul tubo di aspirazione sono inferiori a $2,5$ m/s² come raccomandato della ISO 5349-1.

Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

- **WARNING:** in case of foam or liquid leak switch off the appliance immediately.
- **WARNING:** in case overturning, lift the appliance in the upright position before switching the motors off.
- Don't pick up water from sink or tub. Do not use cleaner as a pump to clean out clogged drains, sinks, or other plumbing fixtures. The vacuum cleaner is intended for vacuuming air and water mixtures.
- Do not use or pick up aggressive soaps, they could damage the appliance.



WARNING: The floater has the function to stop the vacuuming when the tank is full of liquids or in case of overturning; carry out cleaning routine checking that there are no damages and change it if it's necessary.

- **WARNING:** Do not use outdoors or in a cold environment.

NOISE

Values measured according to EN 60704-1 (2010) / EN 60704-2-1 (2001) ISO 3744 standards. The sound pressure level weighted A of the appliance is $L_pA=77,5$ dB; $K_pA=2,5$ dB.

VIBRATIONS

Hand-arm vibrations on the suction hose are less than $2,5$ m/s² as recommended by ISO 5349-1. Under adverse network conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.

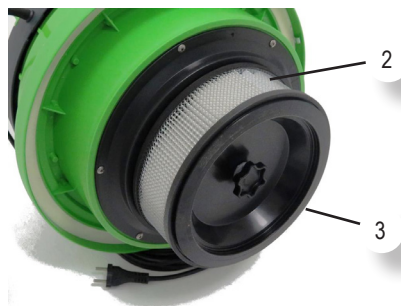
SUB OIL

COMPONENTI PRINCIPALI



- 1 - Testata motore
- 1A - Interruttori motori
- 1B - Interruttore pompa
- 2 - Cartuccia filtro
- 3 - Disco bloccafiltro (per cartuccia filtro)
- 17 - Spina pompa e presa supplementare

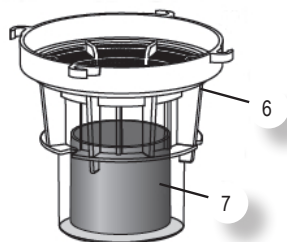
MAIN COMPONENTS



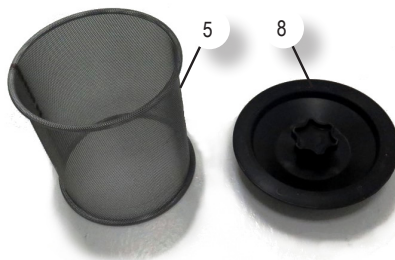
- 1 - Motor head
- 1A - Motors switches
- 1B - Pump switch
- 2 - Filtering cartridge
- 3 - Locking filter plate (for cartridge filter)
- 17 - Pump plug and additional socket



- 4 - Supporto ciclone
- 5 - Filtro rete che contiene corpo antischiuma
- 6 - Corpo antischiuma
- 7 - Galleggiante

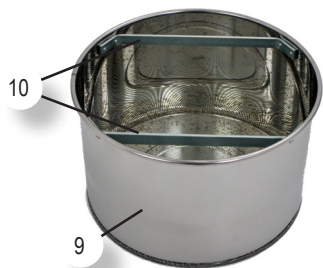


- 4 - Cyclone module
- 5 - Filtering grid that include floater cage
- 6 - Floater cage
- 7 - Floater



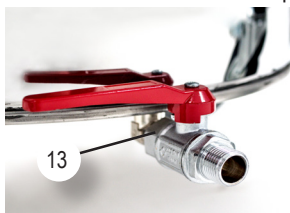
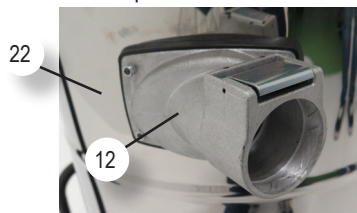
- 5 - Filtro rete
- 8 - Disco bloccafiltro (per filtro rete)

- 5 - Filtering grid
- 8 - Locking filter plate (for filtering grid)



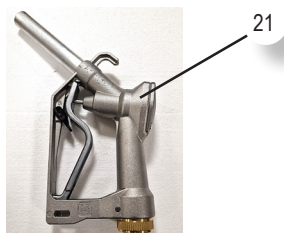
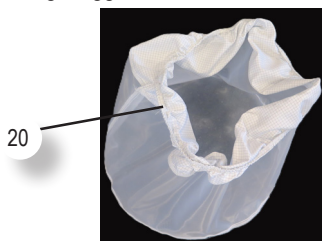
9 - Secchio
10 - Maniglie
11 - Convogliatore o anello in plastica
18 - Pompa Sub

9 - Bucket
10 - Handles
11 - Conveyor or plastic ring
18 - Sub Pump



12 - Bocchettone
22 - Fusto separatore
13 - Rubinetto di scarico
19 - Indicatore livello liquido all'interno del fusto con galleggiante

12 - Inlet
22 - Separating tank
13 - Drain tap
19 - Liquid level indicator inside the tank with floater



20 - Sacco filtro in nylon
21 - Pistola per svuotamete del fusto

20 - Nylon filter bag
21 - Barrel emptying pistol

DATI, DESCRIZIONI E ILLUSTRAZIONI SONO FORNITI A TITOLO INDICATIVO. LA DITTA SI RISERVA DI MODIFICARLI SENZA PREAVVISO.

DATA, DESCRIPTIONS AND PICTURES ARE PROVIDED ONLY AS A GUIDE. WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THESE DATA WITHOUT NOTICE

ATTENZIONE: LE MACCHINE IN QUESTA CONFIGURAZIONE MONTANO LA CARTUCCIA FILTRO SOTTO LA TESTATA E IL CORPO ANTI-SCHIUMA SOTTO IL SUPPORTO CICLONE.

WARNING: APPLIANCES IN THIS SETTING HAVE THE CARTRIDGE FILTER UNDER THE HEAD, AND THE FLOATER CAGE UNDER THE CYCLONE MODULE

USO DELL'ASPIRATORE

Prima di mettere in moto l'apparecchio

- Verificare che tutte le parti e gli elementi filtranti siano presenti e montati correttamente.
- Verificare che il rubinetto di scarico -13- sia chiuso.
- Controllare che il galleggiante -7- sia integro e libero di muoversi nella sua sede -6-.
- Controllare che l'anello in plastica -11- sia posizionato correttamente.
- Stazionare l'aspiratore premendo il freno sulla ruota.



- Collegare la spina del cavo di alimentazione dell'aspiratore ad una presa idonea.
- Collegare la spina -17- della pompa alla presa situata sulla testata dell'aspiratore.
- Usare i due interruttori rossi -1A- per azionare i motori di aspirazione e l'interruttore verde -1B- per azionare la pompa.

VACUUM CLEANER USE

Before starting the module

- Check that all the parts and the filtering elements are in place and correctly assembled.
- Check that the drain tap -13- is shut.
- Check that the floater -7- is intact and free to move inside the floater cage -6-.
- Check that the plastic ring -11- is correctly placed.
- Stop the vacuum cleaner by pressing the brake on the wheel.

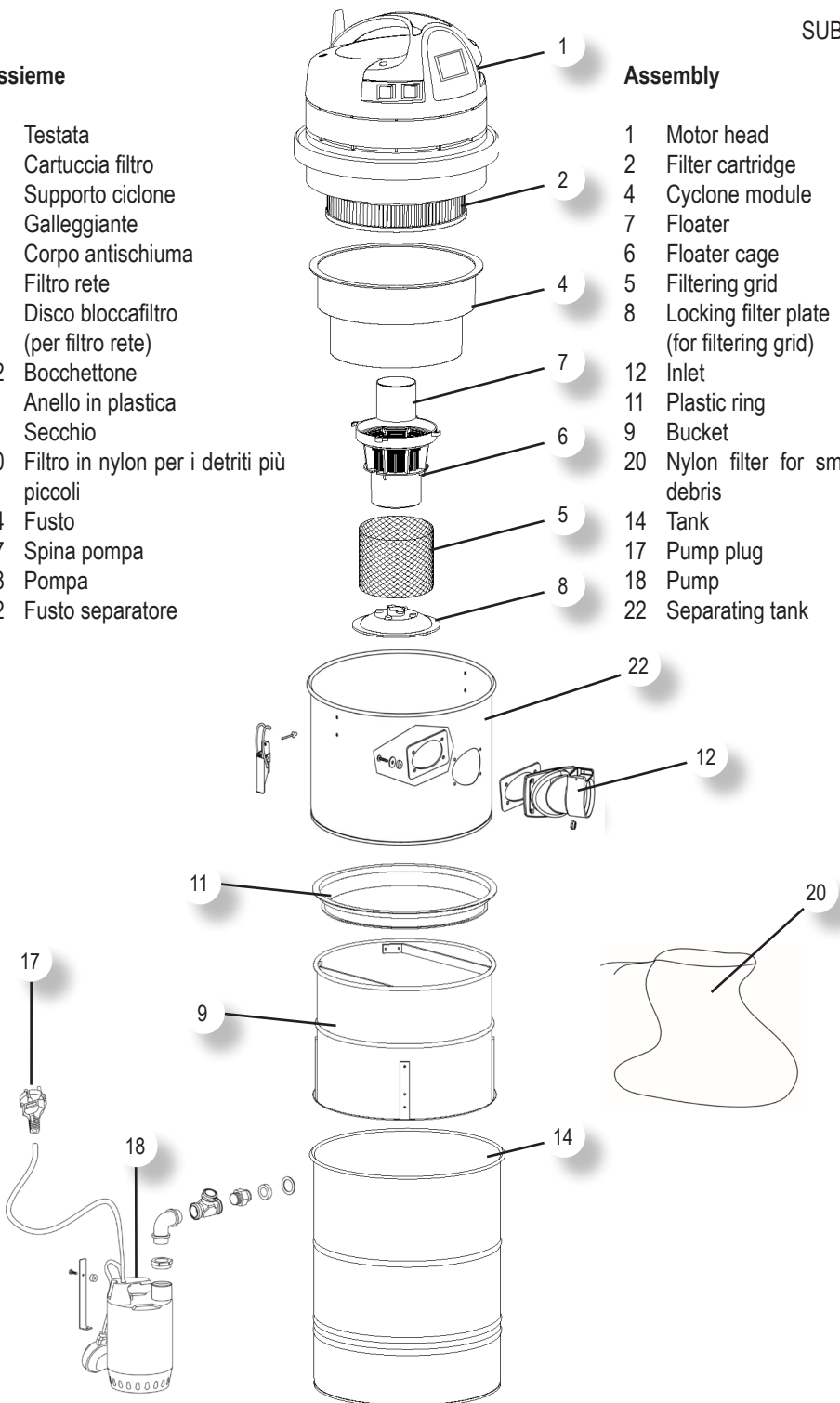
- Connect the vacuum cleaner's power supply cable plug to a suitable socket.
- Connect the pump's plug -17- to the outlet situated on the head of the vacuum cleaner.
- Use the two red switches -1A- to turn on the suction motors and the green switch -1B- to turn on the pump.

Assieme

- 1 Testata
- 2 Cartuccia filtro
- 4 Supporto ciclone
- 7 Galleggiante
- 6 Corpo antischiuma
- 5 Filtro rete
- 8 Disco bloccafiltro (per filtro rete)
- 12 Bocchettone
- 11 Anello in plastica
- 9 Secchio
- 20 Filtro in nylon per i detriti più piccoli
- 14 Fusto
- 17 Spina pompa
- 18 Pompa
- 22 Fusto separatore

Assembly

- 1 Motor head
- 2 Filter cartridge
- 4 Cyclone module
- 7 Floater
- 6 Floater cage
- 5 Filtering grid
- 8 Locking filter plate (for filtering grid)
- 12 Inlet
- 11 Plastic ring
- 9 Bucket
- 20 Nylon filter for smaller debris
- 14 Tank
- 17 Pump plug
- 18 Pump
- 22 Separating tank



Collegamento del tubo di aspirazione

Il bocchettone di aspirazione -12- è di tipo tangenziale per favorire la decantazione della polvere contenuta nella miscela aspirata.



Si raccomanda di utilizzare il kit antiolio (optional) che comprende tubo in gomma antiolio antistatico e accessori in acciaio.

Il tubo di aspirazione deve essere sempre tenuto disteso per favorire la corsa del residuo al suo interno: ogni rallentamento dovuto a curve o strozzature provoca il lento intasamento del tubo stesso.

Se dovesse intasarsi, scuoterlo con movimenti ondulatori a partire dal bocchettone fino all'estremità per favorire il disintasamento.



ATTENZIONE: usare soltanto gli accessori originali forniti con l'apparecchio o quelle specificate nel manuale di istruzioni.

L'uso di altri accessori può compromettere la sicurezza.

Connection of the suction hose

The suction inlet -12- is tangential, in order to allow the dust to lay down at the bottom of the tank.



WARNING: It is recommended to use oilproof kit (optional) that includes a rubber oilproof antistatic hose and steel accessories.

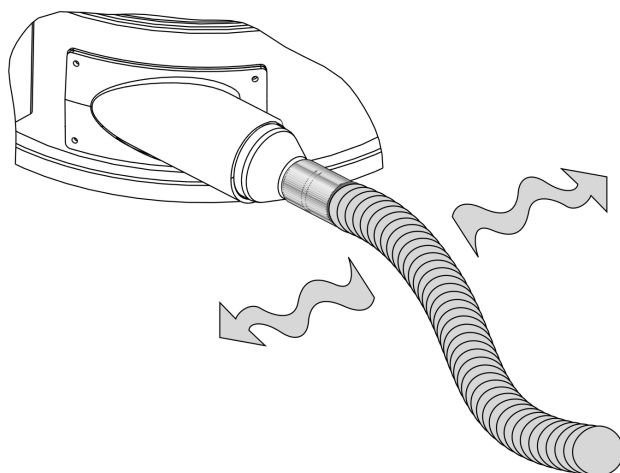
The flexible hose must always be kept unrolled in order to allow the scrap to easily run inside it and reach the tank: any slowing due to bends or narrowing causes the obstruction of the hose itself.

If it's blocked, shake it with waving movements.



WARNING: we recommend to use only accessories provided with the equipment or those reported in the handbook of instructions.

Using other accessories may threaten operator safety.



Svuotamento del contenitore

Dopo aver constatato tramite l'indicatore di livello -19- che il fusto di raccolta -14- ha raggiunto il massimo della sua capacità, o l'apparecchio non aspira più per l'intervento del galleggiante, è necessario spegnere i motori di aspirazione (interruttori rossi -1A-) e procedere allo svuotamento del contenitore.



E' consigliabile svuotare il fusto periodicamente, prima che il liquido nel fusto raggiunga il galleggiante.

- Spegnere l'apparecchio (interruttori rossi -1A-);
- Accendere la pompa (inetturrote verde -1B);
- Dirigere la pistola -21- verso un contenitore;
- Premere la leva della pistola e procedere allo svuotamento del fusto;
- **ATTENZIONE! Non sganciare il fusto di raccolta quando la macchina o la pompa sono in funzione;**
- Spegnere la pompa (inetturrote verde -1B);
- Estrarre il secchio -9-, svuotarlo e pulirlo da eventuali residui;
- **ATTENZIONE!** A seconda del tipo di sporco aspirato, il serbatoio può risultare più o meno pesante. Sganciare con cautela;
- Pulire anche il sacco di nylon -20- eliminando eventuali residui;
- Controllare che il filtro rete -5- sia privo di residui e all'occorrenza rimuoverli;
- Controllare che il galleggiante -7- sia integro e libero di scorrere nella sua sede, all'interno del corpo antischiuma -6-;
- Controllare anche che il tubo di aspirazione sia vuoto nella sua lunghezza.
- Per svuotare completamente il fusto aprire la leva del rubinetto;

A questo punto l'operazione è conclusa, è quindi necessario rimontare correttamente i componenti (vedi esplosa pagina).

Emptying the tank

After having verified via the level indicator -19- that the collection tank -14- has reached its maximum capacity, or the appliance no longer vacuums due to the intervention of the floater, it is necessary to turn off the suction motors (red switches -1A-) and proceed to empty the container.



We suggest you to periodically empty the tank, before the liquid level reaches the floater.

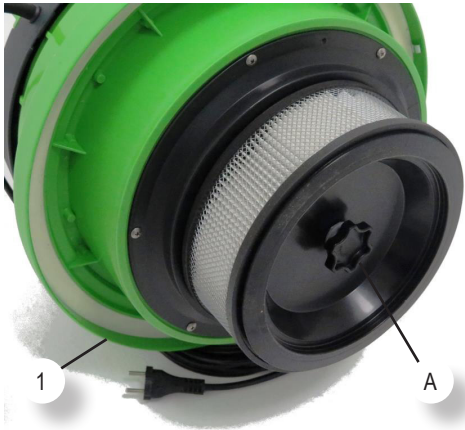
- Turn off the appliance (red switches -1A-);
- Turn on the pump (green switch -1B-);
- Direct the pistol -21- towards a container;
- Press the pistol lever and empty the barrel;
- **WARNING! Do not unhook the collecting drum when the machine or pump is running;**
- Turn off the pump (green switch -1B-);
- Remove the bucket -9-, empty it and remove scraps and debris;
- **WARNING!** Depending on the type of dirt being removed, the tank may be heavier or lighter. Unhook it with caution;
- Clean the nylon bag -20- as well, removing any residues;
- Check that the filtering grid -5- is free from scraps.
- Check that the floater -7- is free of debris that can block the floater motion to move inside of the floater cage -6-;
- Check also that the flexible hose is unclogged;
- In order to fully empty the tank, open the tap lever;

Now you can work backwards, taking care that components are correctly assembled (see assembly at page)

MANUTENZIONE

Sostituzione della cartuccia filtro

- Sbloccare i ganci e sollevare la testata -1-;
- Allentare il pomolo del disco bloccafiltro -A-;
- Rimuovere la cartuccia da sostituire;
- Posizionare la cartuccia nuova in modo tale da allinearla con le guide della testata;
- Posizionare il disco bloccafiltro;
- Serrare il disco bloccafiltro tramite il pomolo -A-.



MAINTENANCE

Replacing of the filter cartridge

- Unlock the hooks and lift the motor head -1-;
- Unfasten the plate knob -A-;
- Remove the old filter;
- Place the new filter cartridge and align it with the guide placed on motor head;
- Place the locking filter plate;
- Lock the locking filter plate through the knob -A-.



Operazioni consigliate dopo ogni 100/200 ore di funzionamento

- Verificare le tenute delle guarnizioni della testata e del fusto.
- Verificare se il bordo del serbatoio del residuo è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).
- Verificare lo stato di tutti i filtri (cartuccia, filtro rete, corpo antischiuma, sacco in nylon). Non devono presentare fori o lacerazioni. In tal caso è necessario sostituirli immediatamente.
- Verificare lo stato di integrità dell'etichetta di targa che riporta tutti i dati tecnici. In caso fosse illeggibile si prega di far richiesta al costruttore.
- Verificare lo stato di integrità delle ruote.
- Verificare lo stato dell'anello in plastica -11- (convogliatore).

Suggested operations after 100/200 hours of work

- Check the seal of the gaskets of the motor head and the tank.
- Check if the edge of the container tank has been damaged by any improper use (ex. overturned and hit on the ground).
- Check the conditions of all the filters (cartridge, filter grid, floater cage, nylon bag). They must not have holes or cuts. In this case you must replace them.
- Check the conditions of the label reporting all technical data. If it should be illegible, please contact the manufacturer company.
- Check the conditions of the wheels.
- Check the conditions of the plastic ring -11- (conveyor).

Operazioni consigliate prima di ogni avviamento giornaliero

- Controllare visivamente l'integrità del cavo di alimentazione dell'aspiratore.
- Controllare l'integrità e la funzionalità di tutti i comandi elettrici presenti sull'aspiratore.
- Controllare visivamente l'integrità dell'unità filtrante.
- Controllare lo stato di riempimento del serbatoio di raccolta residuo.
- Controllare visivamente l'integrità del tubo di aspirazione e degli accessori.
- Verificare la tenuta alla chiusura dei ganci della testata.
- Se l'aspiratore viene spostato, verificare che la tensione di alimentazione presente nella presa, corrisponda alla tensione riportata sulla targa dati tecnici dell'aspiratore.
- Controllare la posizione dell'anello in plastica -11- (convogliatore): deve essere appoggiato tra il serbatoio di raccolta e il decantatore, per far sì che i trucioli e i residui solidi vengano raccolti dal secchio.

Verifica del tubo di aspirazione

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che il tubo di aspirazione perda la sua originaria efficienza. In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione.

Questo può avvenire per molteplici motivi legati all'uso, per esempio:

- Schiacciamento con carrelli di trasporto materiali
- Tipo di materiale aspirato
- Ambienti particolarmente aggressivi
- Sfregamenti continui su superfici abrasive o angoli taglienti

Si consiglia di controllare periodicamente che il tubo si presenti completamente privo di residui di aspirazione al suo interno e che non sia esternamente danneggiato o tagliato.

Suggested operations before any daily start

- Check that the power cord of the vacuum cleaner is not damaged.
- Check the efficiency of all electrical controls present on the vacuum cleaner.
- Check that the filtering unit is not damaged.
- Check the filling level of the container tank.
- Check that the suction hose and other accessories are not damaged.
- Check the seal of the gasket when you close the hooks of the motor head.
- If the vacuum cleaner is moved, check that the line voltage corresponds with the voltage reported on the label of the vacuum cleaner.
- Check the position of the plastic ring -11- (conveyor): this must be placed between the tank and the decanter, therefore scraps and debris can be collected inside the bucket.

Suction hose control

In time and particular hard conditions of work, it is possible that the suction hose loses its original efficiency.

This will involve a decrease of the suction power. This can happen for different reasons linked to the use, for example:

- Crushing due to forklift trucks
- Nature of material sucked up
- Particularly aggressive environments or soaps
- Continuous rubbing on abrasive surfaces or sharp corners

We suggest to periodically check that the hose does not show any dirt inside it and that it is not damaged outside.

Verifica delle tenute

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che le guarnizioni di tenuta perdano in parte la loro funzionalità.

In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione.

Si consiglia di controllare periodicamente tutti i ganci e le guarnizioni di:

- Tenuta del fusto;
- Tenuta del bocchettone tangenziale -12-;
- Tenuta del rubinetto di scarico -13-;
- Tenuta del galleggiante -7- (vedi pagina seguente), che sia libero di muoversi nella sua sede e posizionato correttamente, e che l'alloggiamento sia privo di trucioli;
- Tenuta della guarnizione -15- montata sul supporto ciclone;
- Tenuta della guarnizione della testata.

Verificare inoltre se il bordo del serbatoio del residuo è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).

Seals control

As time went by, in particularly hard conditions of work, it is possible that sealing gaskets partially lose their functionality.

This will result in a decreasing suction power.

We suggest to periodically check all the hooks and the gaskets of:

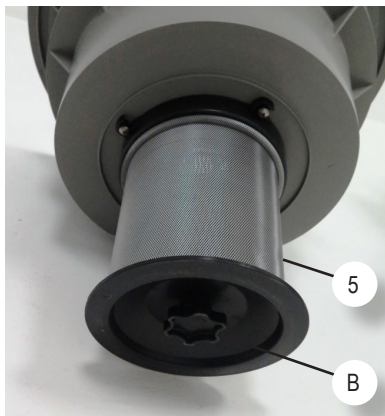
- Tank sealing;
- Sealing of suction tangential inlet -12-;
- Sealing of tank drain tap -13-;
- Sealing of floater -7-, it must be free from scraps or debris and must be free to move;
- Sealing of gasket -15- placed at the center of cyclone module.
- Sealing of the gasket of the head.

Check also if the border of the container tank has been damaged due to an improper use (ex: turned upside down and hit the ground).



Verifica del galleggiante

- Sbloccare i ganci ed estrarre la testata -1-;
- Svitare il pomolo del disco bloccafiltro -B- e sfilare il filtro rete -5-;
- Ruotare in senso antiorario il corpo antischiuma -6- per sganciarlo dal supporto ciclone -4-;
- Estrarre il galleggiante -7- e verificare che sia integro e libero di scorrere nella sua sede.



Floater control

- Unlock the hooks and lift the head -1-;
- Unfasten the plate knob -B- and remove the filter grid -5-;
- Turn the floater cage -6- counterclockwise to unhook it from the cyclone module -4-;
- Remove the floater -7- and verify that is whole and free to move inside of the floater cage.



ATTENZIONE: Se l'aspiratore in funzione non aspira o aspira poco, potrebbe essere che il galleggiante è intervenuto per impedire che il livello del liquido raggiunga la testata motore. In questo caso spegnere l'aspiratore e controllare il livello nel fusto di raccolta.

Se il livello del liquido è basso, controllare che la cartuccia filtro non sia intasata e che il tubo di aspirazione sia libero da eventuali blocchi.

WARNING: If the suction power is reduced, maybe the floater is blocking the airflow, to avoid that the liquid reaches the motor head. Turn off the vacuum cleaner and check the liquid level inside the tank. If the level is low, check if the filtering cartridge is not clogged and the suction hose is free from scraps or debris.

SUB OIL

INDEX

Symboles	25
Introduction	26
Conditions de sécurité	27
Composants principaux	32
Utilisation de l'aspirateur	34
Avant de mettre l'appareil en marche	34
Ensemble	35
Raccordement du tuyau d'aspiration	36
Vidage du récipient	37
Entretien	38
Remplacement de la cartouche du filtre	38
Opérations conseillées après toutes les 100/200 heures de fonctionnement	38
Opérations recommandées avant chaque démarrage quotidien	39
Contrôle du tuyau d'aspiration	39
Contrôle des joints d'étanchéité	40
Contrôle du flotteur	41
Déclaration de conformité CE	43

INHALT

Symboles	25
Introduction	26
Sicherheitsbedingungen	27
Hauptbestandteile	32
Verwendung des Absauggeräts	34
Vor dem Einschalten des Geräts	34
Aufbau	35
Anschluss an das Saugrohr	36
Entleeren des Behälters	37
Wartung	38
Austausch des Filtereinsatzes	38
Empfohlene Tätigkeiten alle 100-200 Betriebsstunden	38
Empfohlene Tätigkeiten vor jedem täglichen Einschalten	39
Überprüfung des Saugrohrs	39
Überprüfung der Dichtungen	40
Überprüfung des Schwimmers	41
CE-Konformitätserklärung	43

SUB OIL

SYMBILES

Manuel à conserver pour toute référence.
ATTENTION : lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil.
TOUJOURS LAISSER LES INSTRUCTIONS À DISPOSITION POUR LES CONSULTER RAPIDEMENT. CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL



Ce symbole est utilisé pour rappeler à l'opérateur de prêter l'attention maximum aux opérations pouvant provoquer des blessures, parfois mortelles, à l'opérateur lui-même, aux personnes ou aux animaux présents à proximité. Il se peut également que les opérations accompagnées de ce symbole causent des dommages irréparables à l'aspirateur.



Le symbole CE signifie « conformité européenne » et indique que le produit est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives en matière de sécurité, de santé publique, de protection du consommateur, etc.



Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets domestiques. Conformément à la Directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE) et son adoption par le droit national, les appareils électriques qui ne sont plus destinés à l'utilisation doivent être collectés séparément et affectés à l'élimination écologique.

VERWENDETE SYMBILE

Die Anleitung für späteres Nachschlagen aufbewahren.
ACHTUNG: Vor Gebrauch des Geräts die Anleitung sorgfältig lesen.
DIE ANLEITUNGEN STETS VERFÜGBAR FÜR JEDERZEITIGES NACHSCHLAGEN AN EINEM GUT SICHTBAREN PLATZ AUSLEGEN. DIESES HANDBUCH IST SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN



Diese Symbole weisen den Benutzer darauf hin, dass bei der Ausführung von Arbeitsgängen, die Verletzungen sogar mit tödlichem Ausgang für ihn selbst sowie für Personen oder Tiere, die sich im umliegenden Bereich befinden, mit sich bringen können, größte Vorsicht geboten ist. Die mit diesen Symbolen gekennzeichneten Arbeitsgänge können den Sauger bleibend beschädigen.



Das Kennzeichen CE steht für „Conformité Européenne“ und bedeutet europäische Konformität und weist darauf hin, dass das Produkt den grundsätzlichen, von den Richtlinien zur Sicherheit, öffentlichen Gesundheit, Schutz des Verbrauchs usw. vorgesehenen Anforderungen entspricht.



Die elektrischen Geräte nicht in den Hausmüll werfen. In Übereinstimmung mit der europäischen vom nationalen Recht übernommenen Richtlinie für die Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) sind die Elektrogeräte nach Ablauf ihrer Nutzungsdauer getrennt zu sammeln und an die einschlägigen Unternehmen für die ökologische Entsorgung auszuliefern.

INTRODUCTION

Ce manuel décrit les fonctions de votre aspirateur. La responsabilité incombe à l'acheteur de veiller à ce que l'aspirateur soit utilisé par des personnes ayant pris connaissance de ce manuel. L'acheteur n'est pas autorisé à modifier ou à altérer de quelque manière que ce soit l'aspirateur, sous peine d'invalider la garantie et de dégager le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou aux personnes.

En cas de perte ou de détérioration du manuel d'instructions, veuillez contacter le fabricant. En cas de vente de l'aspirateur, veuillez remettre ce manuel d'instructions au futur propriétaire ou lui indiquer les coordonnées du fabricant. Avant la livraison, pour assurer le bon fonctionnement, l'aspirateur est soumis à un test électrique conformément à de strictes procédures internes et en utilisant des équipements de test électrique calibrés tous les ans.

VERSION DOTÉE D'UNE POMPE D'ÉLIMINATION - UTILISATION PRÉVUE

Ce type d'aspirateur est conçu pour l'aspiration et l'élimination des huiles de coupe en émulsion pour les machines-outils et les grosses quantités de liquides. Solide et puissant, simple à utiliser, il devient, avec ses accessoires, un outil vraiment efficace pour un nettoyage rapide et en profondeur. Cette machine est conçue pour un usage commercial, par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les entreprises, les magasins, les bureaux et les agences de location.



ATTENTION: Employer exclusivement des accessoires et des pièces de rechange autorisées par le producteur. Les accessoires et pièces de rechange d'origine garantissent une utilisation sûre et sans dysfonctionnement de l'appareil.

EINLEITUNG

In diesem Handbuch werden die Funktionen Ihres Absauggeräts beschrieben. Es obliegt dem Käufer, sicherzustellen, dass das Absauggerät von Personen benutzt wird, die das vorliegende Handbuch durchgelesen haben. Dem Käufer ist strengstens untersagt, am Absauggerät Änderungen vorzunehmen oder daran zu hantieren, dies würde die Nichtigkeit der Garantie nach sich ziehen und den Hersteller von jeder Verantwortung für Folgeschäden an Sachen oder Personen entheben.

Bei Verlust oder Beschädigung der Gebrauchsanweisung muss sich an den Hersteller gewendet werden, bei Verkauf des Absauggeräts muss diese Gebrauchsanweisung an den zukünftigen Besitzer weitergegeben oder die Kontaktdaten des Herstellers mitgeteilt werden. Vor der Auslieferung wird das Absauggerät zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Funktion einer elektrischen Prüfung nach strengen internen Verfahren und mit modernen, jährlich kalibrierten elektrischen Prüfgeräten unterzogen.

AUSFÜHRUNG MIT ENTSORGUNGSPUMPE - VORGESEHENER VERWENDUNGSZWECK

DIESER Saugertyp ist für das Absaugen und Entsorgen von Emulsionsschneidölen für Werkzeugmaschinen und großen Flüssigkeitsmengen bestimmt. Robust und leistungsstark, einfach zu bedienen, wird sie mit ihrem Zubehör zu einem wirklich effektiven Werkzeug für eine tiefe und schnelle Reinigung. Diese Maschine ist für den gewerblichen Einsatz konzipiert, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Unternehmen, Geschäften, Büros und Vermietungsagenturen.



WARNUNG: Nur vom Hersteller autorisiertes Zubehör und Ersatzteile verwenden. Originale Zubehör- und Ersatzteile garantieren, dass das Gerät sicher und störungsfrei eingesetzt werden kann.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ À RESPECTER IMPÉRATIVEMENT - UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'aspirateur afin de toujours pouvoir opérer en toute sécurité.



Attention : Avant d'utiliser l'appareil, toutes ses parties doivent être montées correctement. Vérifier que les éléments filtrants prévus soient montés correctement et qu'ils soient efficaces.



Il est recommandé de ne raccorder cet appareil qu'à une prise de courant équipée d'un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou bien par des personnes manquant d'expérience et de compétence.
- ATTENTION : Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- MISE EN GARDE : Les opérateurs doivent être instruits adéquatement sur l'utilisation de cet appareil.
- ATTENTION : Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (ex. sac en plastique) : les tenir hors de portée des enfants, des animaux et des personnes inconscientes de leurs propres actions.
- Pour une élimination correcte de l'emballage, respecter les législations locales.
- Veiller à ce que les valeurs indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau auquel on veut brancher l'appareil et que la prise soit conforme à la fiche de l'aspirateur.
- S'assurer que le câble d'alimentation soit toujours complètement déroulé lors de l'utilisation de l'aspirateur.

SICHERHEITSHINWEISE, DIE GEWISSENHAFT ZU BEFOLGEN SIND - SICHERE VERWENDUNG

Vor der Verwendung des Absauggeräts die Anleitung lesen, um in voller Sicherheit arbeiten zu können.



Achtung: Das Gerät muss vor der Verwendung vollständig und korrekt zusammgebaut werden. Sicherstellen, dass die Filterelemente ordnungsgemäß eingebaut und wirksam sind.



Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Differentialschalter ausgestattet ist.

- Diese Maschine ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit beschränkter körperlicher und/oder geistiger Fähigkeit oder Wahrnehmungsschwierigkeiten ausgelegt.
- WARNUNG: Aufpassen, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- HINWEIS: Das Bedienpersonal ist für die Benutzung dieser Maschine zweckmäßig anzulernen.
- WARNUNG: Die Teile der Verpackung (beispielsweise Plastikbeutel) sind eine potenzielle Gefahr für Kinder, Tiere und Personen, die sich ihres Handelns nicht bewusst sind, und dürfen sich daher nie in deren Reichweite befinden.
- Die Verpackung ist gemäß den örtlich geltenden Gesetzen zu entsorgen.
- Sicherstellen, dass die am Schild der elektrischen Daten angegebenen elektrischen Werte jenen des Netzes entsprechen, an welches das Gerät angeschlossen wird und dass die Strombuchse für den Stecker des Geräts passt.
- Sicherstellen, dass das Netzkabel während der Benutzung des Absauggeräts vollständig abgerollt ist.

SUB OIL

- Ne pas toucher/utiliser la fiche et l'aspirateur avec les mains mouillées.
- Ne jamais tirer ou lever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer, ni le laver au jet d'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil à une hauteur supérieure à 2000 m
- MISE EN GARDE : Cet appareil ne convient pas ramasser les poussières dangereuses.
- ATTENTION : Ne pas aspirer de substances/mélanges incandescents, inflammables, explosifs, toxiques. La température maximale d'utilisation admissible est de 40 °C (104°F).
- Ne pas ouvrir le réservoir de récupération en laissant l'aspirateur en marche
- Ne pas dépasser le niveau de récupération en laissant l'aspirateur en marche



Attention : Toute utilisation différente de celles indiquées dans ce manuel peut constituer un danger, elle doit donc être évitée.



Attention : Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne, retirer toujours la fiche de la prise de courant lorsqu'on ne l'utilise plus et, en tout cas, le tenir hors de portée des enfants ou des personnes qui ne sont pas conscientes de leurs actes.

- ATTENTION : l'appareil doit être utilisé, monté, conservé et transporté sur un plan stable et sûr, non incliné.
- ATTENTION : Cet appareil doit être rangé, en tenant compte de son poids, sur un plan stable et sûr, non incliné et seulement dans des endroits fermés et sans humidité.
- ATTENTION : Ne jamais diriger l'orifice d'aspiration vers les parties du corps de personnes ou d'animaux - par ex. les yeux, les oreilles, la bouche, etc. Cela peut être très dangereux.

- Den Stecker und den Sauger nie mit nassen Händen berühren bzw. benutzen.
- Nie am Stromkabel ziehen oder es zum Heben des Geräts verwenden.
- Das Gerät zum Reinigen nie ins Wasser tauchen und auch keine Wasserstrahlen verwenden.
- Das Gerät nie in einer Höhe von 2000 m verwenden.
- HINWEIS: Dieses Gerät ist nicht zum Aufsaugen von gefährlichen Stäuben ausgelegt.
- WARNUNG: Nie glühende, entflammbare, explosive, toxische Substanzen/ Mischungen aufsaugen. Die max.zulässige Betriebstemperatur ist 40 °C (104 °F).
- Den Sammelbehälter nicht öffnen, wenn das Absauggerät in Betrieb ist.
- Die Auffangmenge bei laufendem Absauggerät nicht überschreiten



Achtung! Jeder andere Einsatz als im vorliegenden Handbuch angegeben kann eine Gefahr darstellen und ist daher zu vermeiden.



Achtung! Das Gerät nie unbewacht lassen wenn es in Betrieb ist; bei Nichtverwendung den Stecker aus der Steckdose ziehen; nie in Reichweite von Kindern oder Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, lassen.

- ACHTUNG: Das Gerät muss auf einem stabilen und sicheren Boden ohne Neigung verwendet, zusammengesetzt, repariert und transportiert werden.
- WARNUNG: Zum Abstellen des Geräts ist ein geschlossener und trockener Raum mit einer stabilen und sicheren Fläche, die eine zweckentsprechende Belastbarkeit aufweist, zu wählen.
- WARNUNG: Die Saugöffnung nie gegen Körperteile von Personen oder Tieren - wie Augen, Ohren, Mund usw. - richten, da dies sehr gefährlich sein könnte.

- ATTENTION : Si l'appareil est équipé d'une prise supplémentaire, s'assurer que l'outil électrique ne dépasse pas la puissance indiquée sur la prise. Le non-respect de cette norme peut causer des incendies et des dommages, même mortels, à l'utilisateur.
- MISE EN GARDE : Ne pas laisser que le câble d'alimentation entre en contact avec les brosses rotatives du batteur tapis.
- ATTENTION : Utiliser uniquement les accessoires fournis avec l'appareil ou éventuellement ceux spécifiés dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'accessoires différents peut compromettre la sécurité.
- ATTENTION : L'appareil n'est pas adapté aux milieux dans lesquels les décharges électrostatiques ou les étincelles peuvent causer des dommages aux composants électriques ou aux personnes.
- WARNING: Falls das Gerät durch eine zusätzliche Steckdose ausgerüstet ist, muss sichergestellt werden, dass das Elektrowerkzeug nicht den auf der Steckdose angegebenen Leistungswert überschreitet. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann Unfälle und Schäden, auch mit tödlichem Ausgang für den Benutzer bewirken.
- HINWEIS: Darauf achten, dass das Versorgungskabel nicht mit den drehenden Bürsten des Teppichklopfers in Berührung kommt.
- WARNUNG: Nur Zubehörteile verwenden, die dem Gerät beigestellt wurden, oder aber solche, die in der Betriebsanleitung angegeben sind. Die Verwendung anderer Zubehörteile ist sicherheitsgefährdend.
- WARNUNG: Das Gerät ist nicht für die Verwendung in Räumen geeignet, in denen die elektrischen Bestandteile oder die Personen durch elektrische Entladungen oder Funken-sprühung gefährdet sind.



Attention : toute modification de l'appareil est interdite. La manipulation frauduleuse de l'aspirateur entraîne non seulement l'annulation du certificat de garantie du fabricant mais peut aussi provoquer des incendies ou des blessures, même mortelles, de l'utilisateur.



Achtung: Jede beliebige Abänderung des Geräts ist verboten. Eigenmächtige Eingriffe ziehen die Nichtigkeit des Herstellerzertifikats der Garantie nach sich und bewirken Brandausbruch und Schäden mit möglicher Todesfolge des Benutzers.



Le fabricant décline toute responsabilité à l'égard des dommages causés aux personnes ou aux biens en raison du non-respect de ces instructions ou si l'appareil est utilisé de façon irraisonnable.



Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Anleitungen oder eine unsinnige Verwendung des Geräts bewirkt sind.



Il faut toujours débrancher la fiche de la prise après chaque utilisation et avant toute intervention. Après chaque utilisation et avant d'envoyer l'appareil à l'entretien, procéder au nettoyage de chacune de ses parties afin d'éviter tout risque.



Vor der Ausführung sämtlicher Wartungseingriffe ist nach jeder Verwendung stets der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Gerät ist nach jedem Gebrauch und vor Einsendung zur Wartung gründlich zu reinigen, um keine Gefahr zu laufen.

SUB OIL

- Pour garantir un fonctionnement sûr et continu de l'appareil, effectuer un entretien régulier, comprenant un contrôle de l'intégrité des pièces en plastique, du kit de filtration, de l'étanchéité des joints et du bon fonctionnement du mécanisme de commande.
- Vérifier régulièrement le câble d'alimentation afin de s'assurer qu'il ne présente pas d'entaille, d'abrasion, de fissure ou de signe de vieillissement. Remplacer le câble avant de l'utiliser ultérieurement.
- Le remplacement du câble endommagé doit être effectué par le service d'assistance technique ou par du personnel compétent autorisé par une qualification reconnue.
- Si on utilise des rallonges électriques, veiller à ce que celles-ci aient au moins la même section que le câble d'alimentation et qu'elles n'entrent pas en contact avec des liquides ou des surfaces conductrices.
- Le nettoyage ne doit pas être effectué par des enfants s'ils ne sont pas surveillés.
- Les opérations d'entretien et de réparation doivent toujours être réalisées par un personnel autorisé par le Fabricant ou par une certification reconnue ; toute pièce défectueuse ne doit être remplacée que par des pièces de rechange d'origine.
- Pour maintenir une parfaite efficacité de l'appareil d'aspiration de la poussière, il est nécessaire de nettoyer le filtre en polyester en le secouant après chaque utilisation et remplacer le sac filtrant s'il est plein.
- Nettoyer complètement l'appareil après utilisation ; vider les réservoirs, secouer les filtres, remplacer le sac filtrant s'il est plein et essuyer les surfaces avec un chiffon humide avant de le ranger.
- Zur Gewährleistung eines sicheren und andauernden Betriebs ist das Gerät einer Instandhaltung zu unterziehen, bei der die Kunststoffteile und der Filtersatz auf tadellosen Zustand, die Dichtungen auf einwandfreies Dichtvermögen und das Steuersystem auf korrekte Funktionstüchtigkeit zu überprüfen sind.
- Das Netzkabel regelmäßig kontrollieren, um sicher zu sein, dass es keine Beschädigungen wie Schnitte, Abschürfungen, Risse oder Abnutzungserscheinungen aufweist. Ein beschädigtes Kabel ist auszutauschen.
- Der Austausch des Kabels ist vom technischen Kundendienst oder durch kompetentes und autorisiertes Personal, das eine anerkannte Qualifikation besitzt, durchzuführen.
- Verlängerungen, die allfällig zum Einsatz kommen, müssen denselben Querschnitt wie das Netzkabel aufweisen und dürfen nicht mit Flüssigkeiten oder leitfähigen Oberflächen in Berührung kommen.
- Die Reinigung darf Kindern nur unter entsprechender Beaufsichtigung überlassen werden.
- Wartung und Reparatur sind stets Personal vorbehalten, das vom Hersteller autorisiert wurde oder eine anerkannte Qualifikation besitzt; beschädigte Teile dürfen ausschließlich durch Original-Ersatzteile ausgetauscht werden.
- Für eine stets einwandfreie Funktionstüchtigkeit des Absauggeräts muss der Polyester-Filter nach jeder Verwendung des Geräts gerüttelt werden, ebenso ist ein voller Filterbeutel auszutauschen.
- Nach der Verwendung des Geräts sämtliche Teile reinigen; die Behälter ausleeren, die Filter rütteln, den Filterbeutel, sofern er voll ist, durch einen neuen ersetzen und die Oberflächen mit einem feuchten Lappen abwischen bevor das Gerät abgestellt wird.

- **MISE EN GARDE** : En cas de fuite de mousse ou de liquide, éteindre le moteur.
- **MISE EN GARDE** : En cas de renversement, il est recommandé de soulever l'appareil avant d'arrêter le moteur.
- Ne pas aspirer d'eau qui se trouve dans des récipients, des lavabos, des baignoires, etc.
- Ne pas utiliser ou aspirer des produits de nettoyage agressifs, ils risquent d'endommager l'appareil.



ATTENTION : Le capteur de niveau (flotteur) sert à arrêter l'aspiration quand le fût est plein de liquide ou en cas de renversement ; procéder régulièrement à son nettoyage en contrôlant aussi qu'il n'est pas endommagé et le remplacer si nécessaire.

- **ATTENTION** : Cet appareil ne peut pas être utilisé à l'extérieur ou dans des conditions de basses températures.

BRUIT

Valeurs mesurées conformément aux normes EN 60704-1 (2010) / EN 60704-2-1 (2001) ISO 3744. La mesure du niveau de pression sonore de la machine est $L_{pA}=77,5$ dB ; $K_{pA}=2,5$ dB.

VIBRATIONS

La valeur des vibrations main-bras sur le tuyau d'aspiration est inférieure à $2,5$ m/s², comme recommandé par la norme ISO 5349-1.

Dans des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des chutes de tension transitoires.

- **HINWEIS**: Im Falle von Schaum- oder Flüssigkeitslecks den Motor abschalten.
- **HINWEIS**: Falls das Gerät umkippt, ist es wieder gerade zu stellen bevor der Motor abgeschaltet wird.
- Nie Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen usw. absaugen.
- Nie aggressive Reinigungsmittel verwenden oder ansaugen, da sie das Gerät beschädigen könnten.



WARNUNG: Der Füllstandsensor (Schwimmer) hat die Funktion, das Ansaugen im Falle eines vollen Flüssigkeitsbehälters oder eines Umkippens zu stoppen; er ist regelmäßig zu reinigen und auf Beschädigung zu überprüfen; im Bedarfsfall austauschen.

- **WARNUNG**: Dieses Gerät darf nicht in Außenbereichen bei niedriger Temperatur verwendet werden.

GERÄUSCH

Werte, die unter Berücksichtigung der Normen EN 60704-1 (2010) / EN 60704-2-1 (2001) ISO 3744 gemessen wurden. Die Messung des Schalldruckpegels der Maschine ergab $L_{pA}=77,5$ dB(A); $K_{pA}=2,5$ dB.

VIBRATIONEN

Die Vibrationen Hand-Arm am Saugrohr sind geringer als $2,5$ m/s², ein Wert, der den Empfehlungen der Norm ISO 5349-1 entspricht.

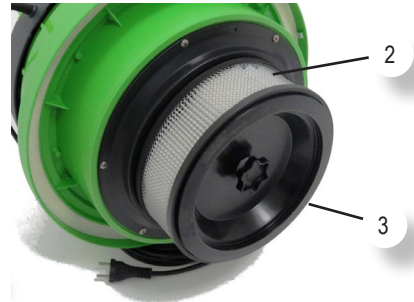
Das Gerät kann bei ungünstigen Stromversorgungsbedingungen vorübergehende Spannungsabfälle bewirken.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



- 1 - Tête de moteur
- 1A - Interrupteurs des moteurs
- 1B - Interrupteur de pompe
- 2 - Cartouche pour filtre
- 3 - Disque de blocage du filtre (pour cartouche de filtre)
- 17 - Fiche de la pompe et prise supplémentaire

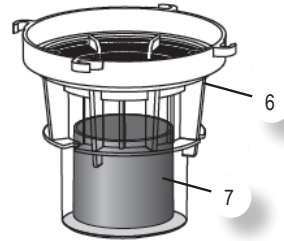
HAUPTBESTANDTEILE



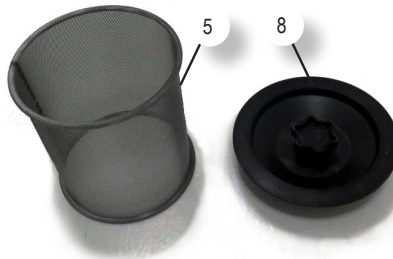
- 1 - Kopfteil mit Motor
- 1A - Motorenschalter
- 1B - Pumpenschalter
- 2 - Filtereinsatz
- 3 - Befestigungsscheibe (für den Filtereinsatz)
- 17 - Pumpenstecker und zusätzliche Steckbuchse



- 4 - Support du cyclone
- 5 - Filtre en maille qui contient un corps anti-mousse
- 6 - Corps anti-mousse
- 7 - Flotteur

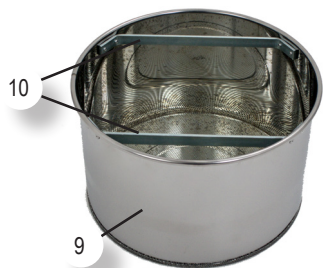


- 4 - Zyklon-Halterung
- 5 - Netzfilter mit Schaumabscheider
- 6 - Schaumabscheider
- 7 - Schwimmer



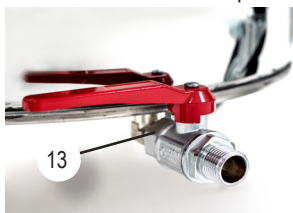
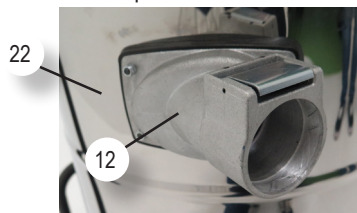
- 5 - Filtre en maille
- 8 - Disque de blocage du filtre (pour filtre en maille)

- 5 - Netzfilter
- 8 - Befestigungsscheibe (für den Netzfilter)



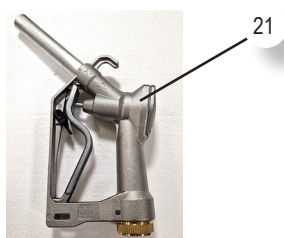
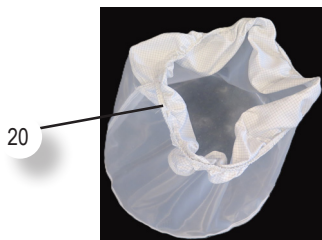
- 9 - Seau
- 10 - Poignées
- 11 - Convoyeur ou anneau en plastique
- 18 - Pompe Sub

- 9 - Eimer
- 10 - Griffe
- 11 - Förderband oder Kunststoffring
- 18 - Pumpe Sub



- 12 - Embout
- 22 - Séparateur à fût
- 13 - Robinet de vidange
- 19 - Indicateur de niveau de liquide à l'intérieur du fût avec flotteur

- 12 - Stutzen
- 22 - Trommelabscheider
- 13 - Ablasshahn
- 19 - Flüssigkeitsstandanzeige im Inneren des Behälters mit Schwimmer



- 20 - Sac de filtre en nylon
- 21 - Pistolet de visage du fût

- 20 - Nylon-Filterbeutel
- 21 - Behälter-Entleerungspistole

LES DONNÉES, LES DESCRIPTIONS ET LES ILLUSTRATIONS SONT FOURNIES À TITRE INDICATIF. L'ENTREPRISE SE RÉSERVE LE DROIT DE LES MODIFIER SANS PRÉAVIS.

ALLE ANGABEN, BESCHREIBUNGEN UND ABBILDUNGEN SIND UNVERBINDLICH. DER HERSTELLER BEHÄLT SICH VOR, ÄNDERUNGEN OHNE VORBESCHIED VORZUNEHMEN.

ATTENTION : LES MACHINES DANS CETTE CONFIGURATION MONTENT LA CARTOUCHE DU FILTRE SOUS LA TÊTE ET LE CORPS ANTI-MOUSSE SOUS LE SUPPORT DU CYCLONE.

WARNUNG: BEI DEN MASCHINEN IN DIESER AUSFÜHRUNG IST DER FILTEREINSATZ UNTER DEM KOPFTEIL UND DER SCHAUMABSCHIEDER UNTER DER ZYKLON-HALTERUNG MONTIERT.

UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

Avant de mettre l'appareil en marche

- Vérifier que toutes les pièces et les éléments filtrants sont présents et montés correctement.
- Vérifier que le robinet de vidange -13- est fermé.
- Contrôler que le flotteur -7- est intact et libre de se déplacer dans son logement -6-.
- Vérifier que l'anneau en plastique -11- est bien placé.
- Stationner l'aspirateur en appuyant sur le frein de la roue.



VERWENDUNG DES ABSAUGGERÄTS

Vor dem Einschalten des Geräts

- Überprüfen, dass alle Teile und die Filterelemente vorhanden und ordnungsgemäß eingebaut sind.
- Prüfen, dass der Ablasshahn -13- geschlossen ist.
- Überprüfen, dass der Schwimmer -7- intakt ist und sich frei in seinem Sitz -6- bewegen kann.
- Überprüfen, dass der Kunststoffring -11- an der richtigen Stelle eingesetzt ist.
- Das Absauggerät durch Drücken der Bremse am Rad anhalten.

- Brancher la fiche du câble d'alimentation de l'aspirateur à une prise de courant appropriée.
- Brancher la fiche -17- de la pompe sur la prise de courant située sur la tête de l'aspirateur.
- Utiliser les deux interrupteurs rouges -1A- permettent pour actionner les moteurs d'aspiration et l'interrupteur vert -1B- pour faire fonctionner la pompe.

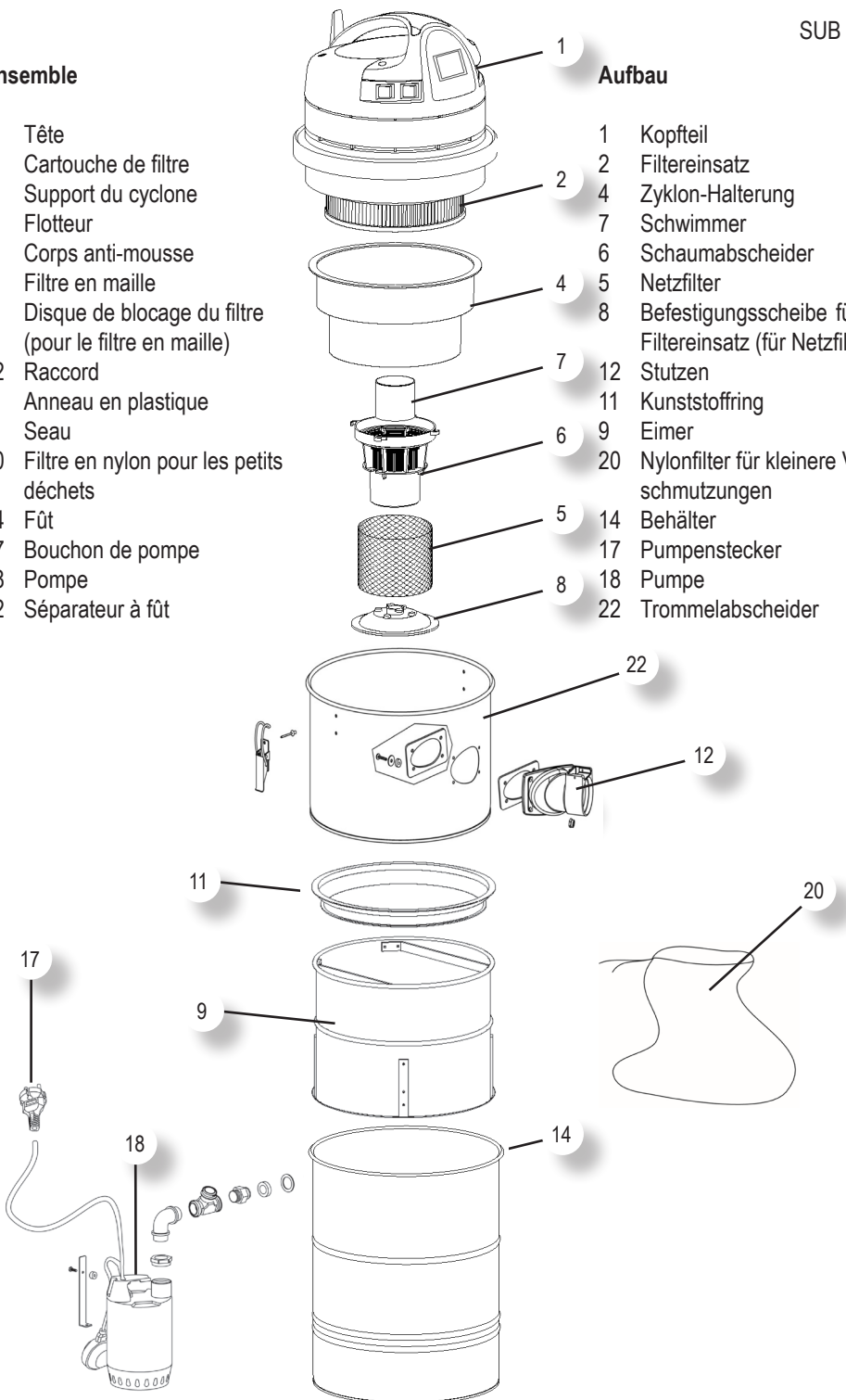
- Den Stecker des Netzkabels des Absauggeräts an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Den Stecker -17- der Pumpe an die Buchse auf der Stirnseite des Absauggeräts anschließen.
- Mit den beiden roten Schaltern -1A- die Saugmotoren und mit dem grünen Schalter -1B- die Pumpe bedienen.

Ensemble

- 1 Tête
- 2 Cartouche de filtre
- 4 Support du cyclone
- 7 Flotteur
- 6 Corps anti-mousse
- 5 Filtre en maille
- 8 Disque de blocage du filtre (pour le filtre en maille)
- 12 Raccord
- 11 Anneau en plastique
- 9 Seau
- 20 Filtre en nylon pour les petits déchets
- 14 Fût
- 17 Bouchon de pompe
- 18 Pompe
- 22 Séparateur à fût

Aufbau

- 1 Kopfteil
- 2 Filtereinsatz
- 4 Zyklon-Halterung
- 7 Schwimmer
- 6 Schaumabscheider
- 5 Netzfilter
- 8 Befestigungsscheibe für den Filtereinsatz (für Netzfilter)
- 12 Stutzen
- 11 Kunststoffring
- 9 Eimer
- 20 Nylonfilter für kleinere Verschmutzungen
- 14 Behälter
- 17 Pumpenstecker
- 18 Pumpe
- 22 Trommelabscheider



Raccordement du tuyau d'aspiration

L'embout d'aspiration -12- est de type tangentiel pour faciliter la décantation de la poussière contenue dans le mélange aspiré.



Il est conseillé d'utiliser le kit anti-huile (option) qui comprend un tuyau en caoutchouc anti-huile antistatique et des accessoires en acier.

Il faut toujours que le tuyau d'aspiration reste étendu pour faciliter le convoyage des déchets à l'intérieur : tout ralentissement dû à des coudes ou à des étranglements entraîne une obstruction lente du tuyau même.

En cas d'obstruction, le secouer en effectuant des mouvements ondulatoires à partir de l'embout jusqu'à l'extrémité afin de faciliter le décolmatage.



ATTENTION : n'utiliser que les accessoires originaux fournis avec l'appareil ou ceux qui sont indiqués dans le manuel d'instructions.

L'utilisation d'accessoires différents peut compromettre la sécurité.

Anschluss an das Saugrohr

Der Saugstutzen -12- ist tangential angebracht, um den im Sauggemisch enthaltenen Schmutz abzuscheiden.



Es wird empfohlen, den ÖLFEST-Satz (Option) zu verwenden, zu dem ein antistatischer, ölabweisender Gummischlauch und Zubehörteile aus Stahl gehören.

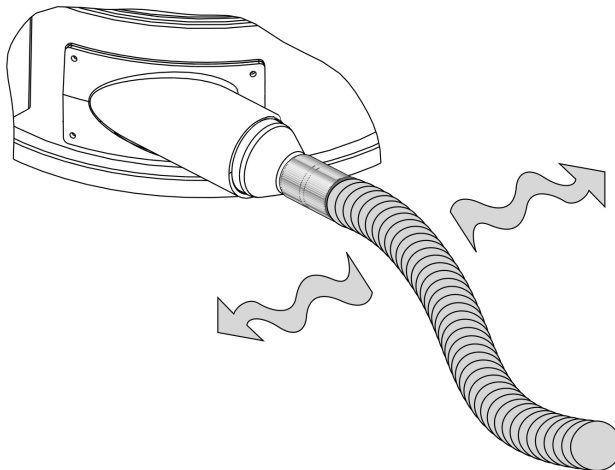
Der Saugschlauch muss immer ausgerollt sein, damit die Rückstände ungehindert durchfließen können. Jede Verlangsamung des Durchflusses durch Kurven oder Engstellen führt dazu, dass der Schlauch nach und nach verstopft.

Wenn er verstopft ist, den Schlauch an der Seite des Stutzens greifen und mit Wellenbewegungen schütteln, um die Verstopfung zu beseitigen.



ACHTUNG: Nur Original-Zubehörteile verwenden, die dem Gerät beigestellt wurden, oder aber solche, die in der Betriebsanleitung angegeben sind.

Die Verwendung anderer Zubehörteile ist sicherheitsgefährdend.



Vidage du récipient

Après avoir vérifié, au moyen de l'indicateur de niveau -19- que le fût de collecte -14- a atteint sa capacité maximale, ou que l'appareil n'aspire plus en raison du déclenchement du flotteur, il faut arrêter les moteurs d'aspiration (interrupteurs rouges -1A-) et vider le récipient.



Il est conseillé de vider périodiquement le fût, avant que le liquide n'atteigne le flotteur.

- Éteindre l'appareil (interrupteurs rouges -1A-) ;
- Allumer la pompe (interrupteur vert -1B) ;
- Diriger le pistolet -21- vers un conteneur ;
- Appuyer sur le levier du pistolet et vider le fût ;

- ATTENTION ! Ne pas décrocher le fût de récupération lorsque la machine ou la pompe fonctionne ;

- Éteindre la pompe (interrupteur vert -1B) ;
- Extraire le seau -9-, le vider et le débarrasser de tout résidu ;
- ATTENTION ! Selon le type de saleté aspirée, le réservoir peut être plus ou moins lourd. Le décrocher avec précaution ;
- Nettoyer également le sac en nylon -20- en éliminant tout résidu ;
- Contrôler que le filtre en maille -5- est exempt de résidus et si nécessaire les éliminer ;
- Contrôler que le flotteur -7- est intact et libre de coulisser dans son logement, à l'intérieur du corps anti-mousse -6- ;
- Contrôler aussi que le tuyau d'aspiration est vide sur toute sa longueur.
- Pour vider complètement le fût, ouvrir le levier du robinet ;

À ce stade, l'opération est terminée ; il faut donc remonter correctement les composants (voir la vue en éclaté).

Entleeren des Behälters

Wenn über die Füllstandsanzeige -19- festgestellt wurde, dass das Fassungsvermögen des Auffangbehälters -14- erreicht ist oder das Gerät aufgrund des Auslösens des Schwimmerschalters nicht mehr ansaugt, müssen die Saugmotoren (rote Schalter -1A-) abgeschaltet und der Behälter entleert werden.



Es ist ratsam, den Behälter regelmäßig zu entleeren, bevor die Flüssigkeit darin den Schwimmer erreicht.

- Das Gerät ausschalten (rote Schalter -1A-);
- Die Pumpe einschalten (grüner Schalter -1B);
- Die Pistole -21- auf einen Behälter richten;
- Den Pistolenhebel drücken und das Fass entleeren;

- WARNUNG! Den Auffangbehälter nicht aushaken, wenn die Maschine oder die Pumpe in Betrieb ist;

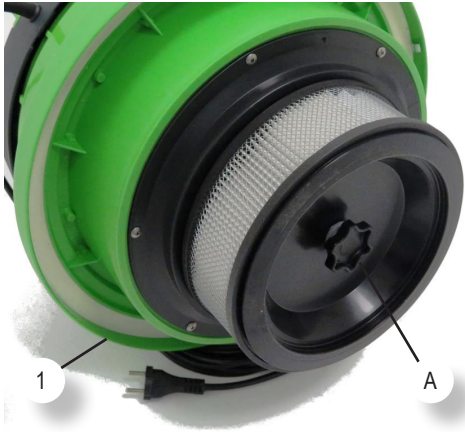
- Die Pumpe ausschalten (grüner Schalter -1B);
- Den Eimer -9- herausnehmen, entleeren und reinigen.
- WARNUNG! Je nach Art des angesaugten Schmutzes kann der Tank mehr oder weniger schwer sein. Mit Vorsicht aushaken;
- Auch den Nylonbeutel -20- reinigen und alle Rückstände entfernen;
- Überprüfen, dass der Netzfilter -5- sauber ist, und gegebenenfalls vorhandene Rückstände entfernen.
- Überprüfen, dass der Schwimmer -7- intakt ist und sich frei in seinem Sitz im Schaumabscheider -6- bewegen kann.
- Außerdem überprüfen, dass das Saugrohr über seine ganze Länge leer ist.
- Um den Behälter vollständig zu entleeren, den Hahnhebel öffnen;

Der Vorgang ist jetzt abgeschlossen und die Bestandteile müssen wieder richtig eingebaut werden (siehe Explosionszeichnung).

ENTRETIEN

Remplacement de la cartouche du filtre

- Débloquer les crochets et soulever la tête -1- ;
- Desserrer le pommeau du disque de blocage du filtre -A- ;
- Ôter la cartouche à remplacer ;
- Placer la cartouche neuve de manière à l'aligner avec les guides de la tête ;
- Mettre le disque de blocage du filtre en place ;
- Serrer le disque de blocage du filtre à l'aide du pommeau -A-.



Opérations conseillées après toutes les 100/200 heures de fonctionnement

- Vérifier les joints d'étanchéité de la tête et du fût.
- Vérifier si le bord du réservoir de récupération des déchets a été endommagé suite à une utilisation abusive (ex : renversé et frappé par terre).
- Vérifier l'état de tous les filtres (cartouche, filtre en maille, corps anti-mousse, sac en nylon). Il ne doit pas y avoir de trous ou de déchirures. Sinon, il faut les remplacer immédiatement.
- Vérifier l'état d'intégrité de la plaque signalétique qui reporte toutes les données techniques. Si elle est devenue illisible, veuillez faire la demande d'une autre plaque au Fabricant.
- Vérifier l'état d'intégrité des roues.
- Vérifier l'état de l'anneau en plastique -11- (convoyeur).

WARTUNG

Austausch des Filtereinsatzes

- Die Haken lösen und das Kopfteil -1- abnehmen;
- Den Drehknopf der Befestigungsscheibe für den Filter -A- lösen;
- Den Einsatz, der ausgewechselt werden soll, entfernen;
- Den neuen Einsatz so einsetzen, dass er an den den Führungen am Kopfteil ausgerichtet ist;
- Die Befestigungsscheibe einsetzen;
- Die Befestigungsscheibe mit dem Drehknopf -A- fixieren.



Empfohlene Tätigkeiten alle 100-200 Betriebsstunden

- Die Dichtigkeit aller Dichtungen am Kopfteil und am Behälter überprüfen.
- Überprüfen, dass der Rand des Behälters durch unsachgemäßen Gebrauch (z.B. durch Umdrehen und auf den Boden schlagen) beschädigt wurde.
- Den Zustand aller Filter prüfen (Filtereinsatz, Netzfilter, Schaumabscheider, Nylonbeutel). Es dürfen keine Löcher oder Risse vorhanden sein. Andernfalls muss der entsprechende Filter sofort ausgewechselt werden.
- Den Erhaltungszustand des Typenschildes mit allen technischen Daten überprüfen. Falls es unleserlich geworden ist, bitte beim Hersteller Ersatz anfordern.
- Den Erhaltungszustand der Räder prüfen.
- Den Zustand des Kunststoffrings prüfen -11- (Förderband).

Opérations recommandées avant chaque démarrage quotidien

- Contrôler visuellement l'intégrité du câble d'alimentation de l'aspirateur.
- Contrôler l'intégrité et la fonctionnalité de toutes les commandes électriques présentes sur l'aspirateur.
- Contrôler visuellement l'intégrité de l'unité filtrante.
- Contrôler l'état de remplissage du réservoir de récupération des déchets.
- Contrôler visuellement l'intégrité du tuyau d'aspiration et des accessoires.
- Vérifier l'étanchéité à la fermeture des crochets de la tête.
- Si l'aspirateur est déplacé, vérifier que la tension d'alimentation présente dans la prise correspond à la tension reportée sur la plaque nominale de l'aspirateur.
- Contrôler la position de l'anneau en plastique -11-(convoyeur) : il doit être posé entre le réservoir de récupération et le décanteur, pour faire en sorte que les copeaux et les résidus solides soient ramassés par le seuil.

Contrôle du tuyau d'aspiration

Avec le temps qui passe et dans des conditions de travail particulièrement difficiles, il se peut que le tuyau d'aspiration perde son efficacité d'origine. Dans ce cas, la capacité d'aspiration diminue.

Cela peut être dû à de nombreuses raisons liées à l'utilisation comme par exemple :

- L'écrasement avec des chariots de transport de matériaux
- Le type de matériau aspiré
- Les environnements particulièrement agressifs
- Les frottements continus sur des surfaces abrasives ou des angles tranchants

Il est conseillé de contrôler périodiquement que le tuyau ne possède aucun résidu d'aspiration à l'intérieur et qu'il ne soit pas endommagé ou coupé à l'extérieur.

Empfohlene Tätigkeiten vor jedem täglichen Einschalten

- Per Sichtkontrolle prüfen, dass das Stromversorgungskabel des Absauggeräts intakt ist.
- Prüfen, dass alle elektrischen Steuergeräte am Absauggerät intakt sind und einwandfrei funktionieren.
- Per Sichtkontrolle prüfen, dass die Filtereinheit intakt ist.
- Den Füllstand im Sammelbehälter für die Rückstände überprüfen.
- Per Sichtkontrolle prüfen, dass das Saugrohr und das Zubehör intakt sind.
- Überprüfen, dass das Kopfteil nach Schließen der Haken dicht schließt.
- Wenn das Absauggerät an eine andere Stelle gebracht wird, muss überprüft werden, ob die Versorgungsspannung der Steckdose dort den Angaben auf dem Typenschild des Absauggeräts entspricht.
- Die Lage des Kunststoffrings -11- (Förderband) kontrollieren: Er muss zwischen dem Sammelbehälter und dem Abklärgefäß liegen, damit die Späne und festen Rückstände im Eimer verbleiben.

Überprüfung des Saugrohrs

Mit der Zeit und unter besonders kritischen Betriebsbedingungen kann es sein, dass das Saugrohr nicht mehr mit seiner ursprünglichen Leistung arbeitet. In diesem Fall kommt es zu einer Verringerung der Saugkraft.

Es gibt viele betriebsbedingte Gründe dafür, zum Beispiel:

- Quetschung durch die Wagen für den Materialtransport
- Art des abgesaugten Materials
- Besonders aggressive Umgebungen
- Ständige Reibung auf scheuernden Oberflächen oder an scharfen Kanten

Es wird empfohlen, regelmäßig zu überprüfen, ob das Rohr innen völlig frei von abgesaugten Rückständen und außen nicht beschädigt ist.

Contrôle des joints d'étanchéité

Avec le temps qui passe et dans des conditions de travail particulièrement difficiles, il se peut que les joints d'étanchéité perdent une partie de leur fonctionnalité.

Dans ce cas, la capacité d'aspiration diminue.

Il est conseillé de contrôler périodiquement tous les crochets et les joints d' :

- Étanchéité du fût ;
- Étanchéité de l'embout tangential -12- ;
- Étanchéité du robinet de vidange -13- ;
- Étanchéité du flotteur -7- (voir la page suivante), vérifier qu'il est libre de se déplacer dans son logement et placé correctement, et que le logement est exempt de copeaux ;
- Étanchéité du joint -15- monté sur le support du cyclone ;
- Étanchéité du joint de la tête.

Vérifier également si le bord du réservoir de récupération des déchets a été endommagé suite à un usage impropre (ex : renversé et frappé par terre).

Überprüfung der Dichtungen

Mit der Zeit und unter besonders kritischen Betriebsbedingungen kann es sein, dass die Dichtungen teilweise nicht mehr richtig abdichten.

In diesem Fall kommt es zu einer Verringerung der Saugkraft.

Es wird empfohlen, regelmäßig alle Haken und Dichtungen an folgenden Stellen zu kontrollieren:

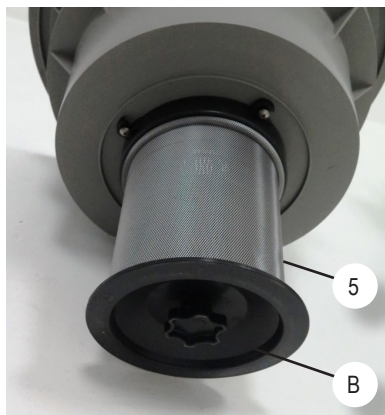
- Dichtung des Behälters;
- Dichtung des tangential angebrachten Stützens -12-;
- Dichtung des Ablassshahns -13-;
- Dichtung des Schwimmers -7- (siehe nächste Seite); dieser muss sich frei in seinem Sitz bewegen können und an der richtigen Stelle sein und der Sitz muss frei von Spänen sein
- Dichtung -15- an der Zyklon-Halterung
- Dichtung am Kopfteil.

Außerdem überprüfen, ob der Rand des Behälters durch unsachgemäßen Gebrauch (z.B. durch Umdrehen und auf den Boden schlagen) beschädigt wurde.



Contrôle du flotteur

- Débloquer les crochets et extraire la tête -1- ;
- Desserrer le pommeau du disque de blocage du filtre -B- et déboîter le filtre en maille -5- ;
- Tourner dans le sens antihoraire le corps anti-mousse -6- pour le décrocher du support du cyclone -4- ;
- Extraire le flotteur -7- et vérifier qu'il est intact et libre de coulisser dans son logement.



ATTENTION : Si l'aspirateur en marche n'aspire pas ou aspire peu, il se peut que le flotteur soit intervenu pour empêcher que le niveau du liquide n'atteigne la tête du moteur.

Dans ce cas, éteindre l'aspirateur et contrôler le niveau dans le fût de récupération.

Si le niveau du liquide est bas, contrôler que la cartouche du filtre ne soit pas obstruée et que le tuyau d'aspiration soit dégagé de tout blocage.

Überprüfung des Schwimmers

- Die Haken lösen und das Kopfteil -1- herausnehmen;
- Den Drehknopf der Befestigungsscheibe -B- lösen und den Netzfilter -5- herausziehen.
- Den Schaumabscheider -6- im Gegenuhersinn drehen, um ihn aus der Zyklon-Halterung -4- zu lösen.
- Den Schwimmer -7- herausnehmen und überprüfen, ob er intakt ist und sich ungehindert in seinem Sitz bewegen kann.



WARNUNG: Wenn das Absauggerät eingeschaltet ist, aber nicht oder nur wenig absaugt, hat möglicherweise der Schwimmer ausgelöst, damit der Flüssigkeitspegel nicht das Kopfteil mit dem Motor erreicht.

In diesem Fall das Absauggerät ausschalten und den Pegel im Sammelbehälter prüfen. Bei niedrigem Flüssigkeitspegel überprüfen, ob der Filtereinsatz verstopft ist und ob das Saugrohr frei von Verstopfungen ist.

SUB OIL



IP CLEANING S.r.l.

Sede Legale - Registered Office
Viale Treviso n°63 fraz. Summaga
30026 Portogruaro (VE) ITALY

Sede produttiva - Production premises
Via E.Fermi, 2
26022 Castelverde (CR) ITALY

I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

GB CE CONFORMITY DECLARATION

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

DE CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

2006/42/CE (Machinery Directive)
2014/30/UE (Electromagnetic compatibility EMC)
2011/65/UE (Directive ROHS)

I - DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE È CONFORME ALLE SEGUENTI NORME O AD ALTRI DOCUMENTI NORMATIVI:

GB - WE DECLARE ON OUR OWN RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT TO WHICH THIS DECLARATION REFERS IS IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING RULES OR WITH OTHER DOCUMENTS CONTAINING OFFICIAL RULES:

F - NOUS DÉCLARONS SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT FAISANT L'OBJET DE LA PRÉSENTE DÉCLARATION EST CONFORME AUX NORMES OU AUX AUTRES DOCUMENTS NORMATIFS SUIVANTS :

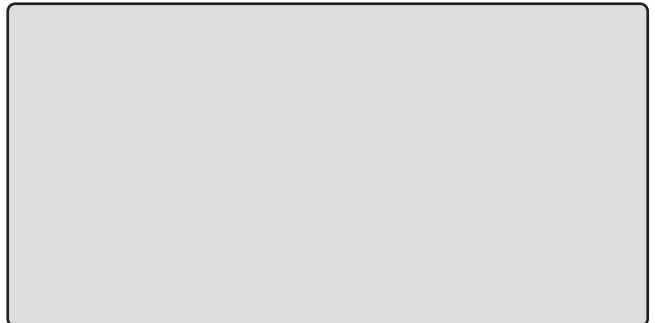
D - WIR ERKLÄREN UNTER UNSERER AUSSCHLIESSLICHEN VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT, AUF DAS SICH DIESE ERKLÄRUNG BEZIEHT, DEN NACHSTEHEND ANGEFÜHRTEN NORMEN ENTSPRICHT:

IEC 60335-1:2020
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019 + A1:2019 + A2:2019 + A15:2021
IEC 60335-2-69:2021 - EN 60335-2-69:2012
EN 62233:2008
CISPR 14-1:2020 - EN 55014-1:2021
CISPR 14-2:2020 - EN 55014-2:2021
IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020 - EN 61000-3-2:2019 + A1:2021
IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021 - EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Person authorised to compile the technical file
Persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico
IP Cleaning S.r.l.
Via E.Fermi, 2 26022 Castelverde (Cremona) - ITALY

General Manager
Sylvain Rottier

Castelverde, 14/02/2025





IPC

BY TENNANT COMPANY

IP Cleaning S.r.l.

Internet address: <http://www.ipcworldwide.com>

Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy

Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

Sede produttiva - Production premises

Via E.Fermi,2 - 26022 Castelveverde (Cremona) Italy

Tel. +39 0372 424611

Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

PLDC05196 - 01

DATA, DESCRIPTIONS AND PICTURES ARE PROVIDED ONLY AS A GUIDE. WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THESE DATA WITHOUT NOTICE.